

 中国社会科学院创新工程学术出版资助项目



中国社会科学院文库·哲学宗教研究系列  
The Selected Works of CASS·Philosophy and Religion

# 《中观心论》及其古注《思择焰》研究

(上卷)

A STUDY OF THE MADHYMAKAHRDAYAKĀRIKĀ  
AND THE TARKAJVĀLĀ

—  
何欢欢  
著  
—

中國社會科學出版社

 中国社会科学院创新工程学术出版资助项目



中国社会科学院文库·哲学宗教研究系列

The Selected Works of CASS · Philosophy and Religion

# 《中观心论》及其古注《思择焰》研究 (上卷)

A STUDY OF THE MADHYMAKAHRDAYAKĀRIKĀ  
AND THE TARKAJVĀLĀ

何欢欢 著

中国社会科学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

《中观心论》及其古注《思择焰》研究：以对数论派、胜论派、吠檀多派的批判为中心 / 何欢欢著. —北京：中国社会科学出版社，2013.4

ISBN 978-7-5161-2271-6

I. ①中… II. ①何… III. ①中观派—研究 IV. ①B946.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第055516号

---

出版人 赵剑英  
责任编辑 冯春风  
责任校对 徐楠  
责任印制 王炳图

---

出版 中国社会科学出版社  
社址 北京鼓楼西大街甲158号(邮编100720)  
网址 <http://www.csspw.cn>  
中文域名：中国社科网 010-64070619  
发行部 010-84083685  
门市部 010-84029450  
经销 新华书店及其他书店

---

印刷 北京君升印刷有限公司  
装订 廊坊市广阳区广增装订厂  
版次 2013年4月第1版  
印次 2013年4月第1次印刷

---

开本 710×1000 1/16  
印张 53  
插页 4  
字数 739千字  
定价 136.00元(上、下册)

---

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社联系调换  
电话:010-64009791  
版权所有 侵权必究

## 《中国社会科学院文库》出版说明

《中国社会科学院文库》（全称为《中国社会科学院重点研究课题成果文库》）是中国社会科学院组织出版的系列学术丛书。组织出版《中国社会科学院文库》，是我院进一步加强课题成果管理和学术成果出版的规范化、制度化建设的重要举措。

建院以来，我院广大科研人员坚持以马克思主义为指导，在中国特色社会主义理论和实践的双重探索中做出了重要贡献，在推进马克思主义理论创新、为建设中国特色社会主义提供智力支持和各学科基础建设方面，推出了大量的研究成果，其中每年完成的专著类成果就有三四百种之多。从现在起，我们经过一定的鉴定、结项、评审程序，逐年从中选出一批通过各类别课题研究工作而完成的具有较高学术水平和一定代表性的著作，编入《中国社会科学院文库》集中出版。我们希望这能够从一个侧面展示我院整体科研状况和学术成就，同时为优秀学术成果的面世创造更好的条件。

《中国社会科学院文库》分设马克思主义研究、文学语言研究、历史考古研究、哲学宗教研究、经济研究、法学社会学研究、国际问题研究七个系列，选收范围包括专著、研究报告集、学术资料、古籍整理、译著、工具书等。

中国社会科学院科研局  
2006年11月

# 序 一

《中观心论》及其古注《思择焰》是研究印度古代佛教与其他宗教哲学的极为重要的文献。二者在古代没有汉译，文献中的梵文和藏文资料极具史料价值，一直受到国际学界的高度重视。何欢欢博士的这部专著以文献中佛教中观派对其他印度古代哲学派别的批判为主要研究对象，选题有很强的理论意义，是国内外印度哲学与佛教学研究的前沿课题。

作者对有关文献的研究非常深入扎实，从辨认《中观心论》梵文贝叶写本的古代字体入手，同时互勘五版藏文大藏经中的《中观心论》与《思择焰》的相关三品，完成了文本的校订和汉译，在文献整理方面作出了突出的成绩。此外，这一专著在研究中参考了大量国际一流学者的研究成果，使用资料丰富。

作者认为，《中观心论》及其古注《思择焰》对数论、胜论、吠檀多三大外道思想的转述大多直接来源于各派外道的根本经典，即《数论颂》、《胜论经》、奥义书等，较少受到其他注释性文献的影响；两部文献在批判数论、胜论、吠檀多三派思想理论时，主要使用了四种批判手法，即因明三支法、中观归谬法、圣言说教法、譬喻说理法；文献中对三派外道思想的批判归根结底是要否定其“有我论”和“主体解脱”论，推行中观派的“无我论”和“实相涅槃”的思想。这些观点是作者的创新性研究成果，具有明显的学术价值。

这一专著对材料的分析细致，主要观点正确，论证充分，逻辑性强，写作规范。由于所研究的文献具有较高难度，翻译文本以现在的

面目呈现出来已属不易。从总体上说，此专著的写作是成功的，提出了自己的独到见解，填补了本学科研究领域中的空白。联系到作者在文献学方面的贡献，可以说这是一部较优秀的学术专著。

当然，印度古代哲学与佛教哲学内容艰深，而这一专著涉及的问题又极为复杂，要彻底理清佛教与其他主要印度哲学派别的关系及相关思想并不是短期内能够做到的。由于种种原因，要真正完全解决其中的一些重要问题需要长期的不断努力。书中的观点也只是一家之言，都是可以继续探讨的。希望这部书的出版能引起更多的人关注印度古代的宗教哲学，把相关研究推向深入。

何欢欢博士学风端正，学习刻苦，追求上进，基础理论扎实，专门知识丰富，通晓多种语言（梵、藏、英、日等），具有较强的科研能力，是本专业青年学者中的佼佼者，曾受到国外著名学者的高度评价，是不可多得的人才。这部专著是其数年艰苦努力，呕心沥血之作。书中虽然不可能没有疏漏或不当之处，但在这个年龄段能做出这样的研究成果，实属难能可贵。我祝她能再接再厉，成为我国研究东方哲学的栋梁之才。

姚卫群

2012年7月于北京大学中关园

## 序 二

印度的大乘佛教思想史，在公元 6 世纪迎来了一个新的时代。前一世纪，即五世纪时，无著和世亲两兄弟把瑜伽行唯识的思想体系化了。其后，陈那（约 470-540）作为说有相唯识的代表论师而活跃，同时又建立了佛教论理学的基础。这是在 5 世纪末至 6 世纪前半叶。

此后，清辩（*Bhāviveka*，又译分别明）一方面批判了瑜伽行唯识思想，另一方面继承了陈那的论理学与经量部的思想，而且重新评价了以《中论》为代表的龙树（约 150-250）的中道（中观）思想。清辩与护法（约 530-561）、安慧（约 510-570）活跃在同一时代，是建立名实相应的中观学派（*Mādhyamika*）的论师，在后期印度佛教史以及西藏佛教史上都有着巨大的影响。

清辩的代表作是《中观心论》，其主要著作还有《中论》的注释《般若灯论》以及《大乘掌珍论》。其中，《中观心论》有藏译（阿底峡 *Atiśa* 及其弟子楚成杰瓦 *Nag tsho Lo tsā ba Tshul khriṃs rgyal ba* 译，11 世纪前半叶），且是唯一流传有梵文写本的；《般若灯论》留存有汉译（波罗颇蜜多罗译，630 年代初）与藏译（龙幢 *Klu'i rgyal mtshan* 译，9 世纪初）；《大乘掌珍论》则只有汉译（玄奘译）传承至今。此外，传为《中观心论》著者自注的《思择焰》的藏译（译者同《中观心论》）也保存了下来。

虽然清辩的主著《中观心论》极为重要，但梵文写本的公开却较晚，所以与《般若灯论》的研究相比较为落后。这一情况的改变是 1991 年蒋忠新公布了梵文写本的影印版。从那以后，基于梵本的全面研究

才开始。

这 20 年间,《中观心论》全体十一品的研究,以第一品至第五品与佛教相关的论题的研究为中心,发表了不少论文和译注研究。相比之下,第六品以后,即著者清辩从中观思想的立场对印度哲学各流派学说的批判性考察的各章,近年没有校订文本出版,亦未出现全面的研究成果。特别是第六品以后所传的数论派、胜论派、吠檀多派、弥曼差派等印度哲学各流派的学说,作为所传是各派最初期思想这一点来说具有极高的资料价值,一直期待真正的研究。

在上述研究史的状况下,本书以第六品(数论学说)、第七品(胜论学说)、第八品(吠檀多学说)为对象,加以系统而敏锐的考察,是非常重要的、具有很大贡献的研究成果。本书第一章详细叙述了相关文献。第二章至第四章,分别深入论述了上述三派学说。在此基础上的最后第五章“综合评述”,呈现了清辩所介绍的上述三派学说的特色,同时挖掘了清辩的论辩方法、各学派学说与清辩的论争点,深入分析了问题的背景。这些论议十分缜密且很具说服力。此外,本书附录(下卷)安排了作为本书研究对象的第六至第八品的《中观心论》(梵本、藏译)与注释《思择焰》(藏译)的严谨的校订本。这是可信度很高的优秀的校订文本,对学界的贡献很大。

如上所述,本书是非常新颖的,通过敏锐的分析和缜密系统的论述,成功地提出了贡献度很高的优秀的研究成果。不仅在清辩与中观思想史的研究,而且在整个印度哲学、佛教学领域都应该作为最前沿的研究成果而给予很高的评价。

斋藤明

2012 年 7 月于东京大学



# 目 录

序 一 .....	姚卫群 (1)
序 二 .....	斋藤明 (3)

## 上 卷

导 言 .....	3
<b>第一章 《中观心论》与《思择焰》的文本及相关文献 .....</b>	<b>11</b>
第一节 概述 .....	11
第二节 《中观心论》梵文本 .....	13
一 SG 手抄本 .....	13
二 蒋忠新照片本 .....	14
三 布达拉宫本 .....	15
四 本书所用梵文本 .....	16
第三节 《中观心论》和《思择焰》的藏译本 .....	17
一 《中观心论》藏译本 .....	17
二 《思择焰》藏译本 .....	17
三 本书所用藏译本 .....	18
四 藏译本与梵文本比较 .....	19
第四节 《中观心论》与《思择焰》的基本结构 .....	22

一 各品梵、藏、汉品目.....	22
二 各品大意.....	23
第五节 与《中观心论》、《思择焰》相关的佛教文献.....	25
一 《大乘掌珍论》.....	25
二 清辩的其他论著.....	27
第六节 《中观心论》与《思择焰》中涉及的外道及其相关文献 ...	29
一 数论派及其文献.....	30
二 胜论派及其文献.....	34
三 吠檀多派及其文献.....	39
<b>第二章 《中观心论》与《思择焰》对数论派思想的批判 .....</b>	<b>44</b>
第一节 《入抉择数论之真实品》的义理结构 .....	44
一 科判.....	44
二 批判理路.....	47
第二节 对数论派自性论的叙述与批判 .....	48
一 《入抉择数论之真实品》所传之自性论 .....	50
二 破自性有.....	60
第三节 对数论派人我论的叙述与批判 .....	81
一 《入抉择数论之真实品》所传之人我论 .....	82
二 破人我有知.....	88
三 破人我是享受者.....	100
四 破人我是作者.....	105
第四节 对数论派映像说的叙述与批判 .....	109
一 数论派的映像说.....	110
二 《入抉择数论之真实品》所传之映像说 .....	113
三 破人我模仿觉作用.....	116
四 破人我生起映像而解脱.....	118
第五节 对数论派解脱观的叙述与批判 .....	120

---

一 《入抉择数论之真实品》所传之解脱观 .....	122
二 破真实见 .....	128
三 破自性解脱 .....	133
四 破人我解脱 .....	136
<b>第三章 《中观心论》与《思择焰》对胜论派思想的批判 .....</b>	<b>140</b>
第一节 《入抉择胜论之真实品》的义理结构 .....	140
一 科判 .....	140
二 批判理路 .....	141
第二节 《入抉择胜论之真实品》所传之句义思想 .....	143
一 实句义 .....	145
二 德句义 .....	152
三 业句义 .....	154
四 同句义 .....	155
五 异句义 .....	156
六 和合句义 .....	156
第三节 对胜论派我论的叙述与批判 .....	157
一 《入抉择胜论之真实品》所传之我论 .....	159
二 破觉等德与我合 .....	162
三 破意等实与我合 .....	172
四 破同等句义与我合 .....	180
第四节 对胜论派解脱理论的叙述与批判 .....	184
一 《入抉择胜论之真实品》所传之解脱观 .....	186
二 破“断灭觉等我之德” .....	204
三 破“所谓我就住意中” .....	206
四 破“从根拔除法非法” .....	212
五 破“即是胜论许解脱” .....	213

<b>第四章 《中观心论》与《思择焰》对吠檀多派思想的批判</b>	219
第一节 《入抉择吠檀多之真实品》的义理结构	220
一 科判	220
二 批判理路	222
第二节 《入抉择吠檀多之真实品》所传之原人思想	224
一 原人的存在	226
二 神话性原人	228
三 思辨性原人	243
四 哲学性原人	253
第三节 对吠檀多派原人思想的批判	264
一 批判原则	265
二 破见原人解脱	266
三 破思辨性原人	272
四 破哲学性原人	280
五 破二我说与不一不异论	297
第四节 对吠佛两派学说异同的比较	319
一 胜义观	320
二 四句法	324
三 自性论	326
<b>第五章 综合评述</b>	337
第一节 外道主张的展示	337
一 《入抉择数论之真实品》所展示的数论派思想	338
二 《入抉择胜论之真实品》所展示的胜论派思想	342
三 《入抉择吠檀多之真实品》所展示的吠檀多派思想	346
第二节 批判手法的使用	350
一 因明三支法	351
二 中观归谬法	361

---

三 圣言说教法 .....	369
四 譬喻说理法 .....	372
第三节 不同观念的对立 .....	385
一 我有与我无 .....	386
二 主体解脱与实相涅槃 .....	391

## 下 卷

缩略符 .....	399
附录一：《入抉择数论之真实品》梵本、藏译校订及汉译 .....	403
附录二：《入抉择胜论之真实品》梵本、藏译校订及汉译 .....	535
附录三：《入抉择吠檀多之真实品》梵本、藏译校订及汉译 .....	603
参考文献 .....	800
后 记 .....	825
英文简介 .....	828

上 卷



## 导 言

公元五至六世纪，佛教中观派经过几百年的传承与发展，“内弘龙猛之学”的清辩不仅批判同门之佛护，使中观派有了应成与自续的二分，而且与护法展开“空有之争”，以辨中观与唯识的高下。这些宗内争论早已为教界和学界耳熟能详。但是，“外示僧佉之服”的清辩与各派“外道”间的往复论辩却少人问津，中国佛教学者很少有人从事这方面的专门研究。这与清辩论师的主要著作《中观心论》及其古注《思择焰》一直没有汉译不无关系。虽然《大乘掌珍论》和《般若灯论》中也有不少批判数论、胜论等外道思想的内容，但大都混杂少序，往往被当作论证之辅助而忽略了它们的重要性。《中观心论》与《思择焰》开辟了单独的篇章来分别破斥数论派、胜论派、吠檀多派、弥曼差派，与对小乘部派佛教和大乘瑜伽行派的批判相并列，这显示了以清辩为代表的中观派论师实际上充分重视对外道思想的批判。

《中观心论》(*Madhyamakahr̥daya-kārikā*)是迄今发现的清辩唯一存世的梵文著作。论师以此开创了古印度宗义书写作的先河，在深入佛教内外道原典、把握各流派思想的基础上，对异己学说进行了系统批判。仅保存在藏文大藏经中的《思择焰》(*Tarkajvālā*)是《中观心论》的唯一古注。由于《中观心论》是文辞简略的偈颂体，没有注释的帮助很难理解，因而《思择焰》就成了我们理解颂文不可或缺的依据。这两部百科全书式的论著详细阐述了论主对中观思想的独特理解，着力批判了小乘部派佛教和大乘瑜伽行派的主要理论，系统破斥了数论、胜论、吠檀多、弥曼差等印度其他宗教哲学流派的主要观点，



是了解、认识公元五至六世纪佛教内外诸学派情形和思想流布的宝贵资料，在印度思想史中占有重要地位。

《中观心论》及其古注《思择焰》中的第六《入抉择数论之真实品》、第七《入抉择胜论之真实品》以及第八《入抉择吠檀多之真实品》是目前所知最早系统叙述并批判数论派、胜论派、吠檀多派思想学说的佛教文献。这三品充分展示了佛教与这三派外道的论辩内容，彰显了中观派的教理特点及其与各派外道间的分歧矛盾，涉及思想之深广、批判论证之精彩在《中观心论》与《思择焰》全十一品中独树一帜。

本书撰写的出发点就是试图通过对印度佛教哲学鼎盛时期的典型论著——《中观心论》及其古注《思择焰》——中相关内容的译解与研究，考察佛教中观派如何实现对数论、胜论、吠檀多三大派外道思想的客观叙述与有效批判，从而对印度古代哲学的主要理论形态有一个比较清晰的了解。

笔者主要运用文献研究与思想研究相结合的方法，分四个步骤进行研究及写作——文本校订、梵藏译汉、思想释读、综合评述——将《中观心论》与《思择焰》中的这三品置于广阔的空间予以考察和分析，探讨这两部论著提供的认识数论派、胜论派、吠檀多派等外道的新资料，开拓用佛教义理来批判外道思想的新视野。其中，文本校订是基础，梵藏译汉是难点，这两部分主要运用文献研究的方法；思想释读是重点，综合评述是提升，这两部分主要运用思想研究的方法。

从文献研究的角度来讲，校订《中观心论》及其古注《思择焰》中的这三品能给我们提供一个可读性很强的梵藏文对照精校本，为通达梵藏文者考察第一手材料提供方便与参考；在此基础上翻译而成的汉文，能基本满足不谙原文者以汉译为媒介了解两部全新的论著，为研究提供可能。从思想研究的角度来说，对《中观心论》及其古注《思择焰》中的这三品进行逐颂释读，有助于我们全面认识两部论著的体系与特色，解析其中传达的信息、思想与方法；对这三品作一综合评述，则能使我们从哲学的高度把握两部论著的思想精华，以独特的视